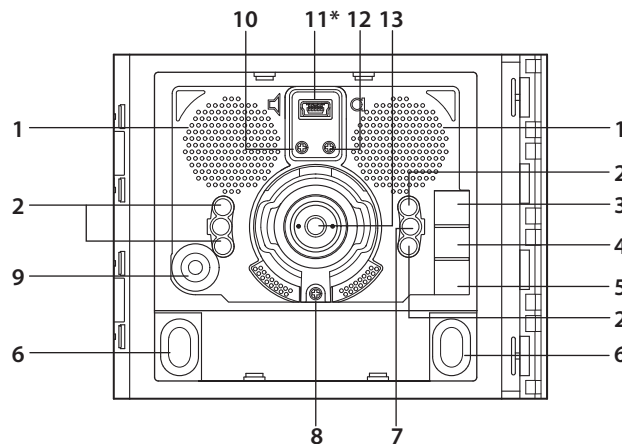
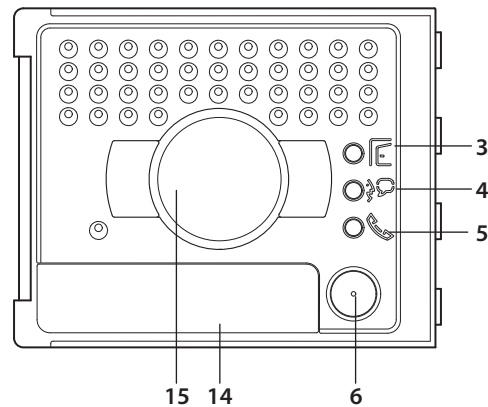
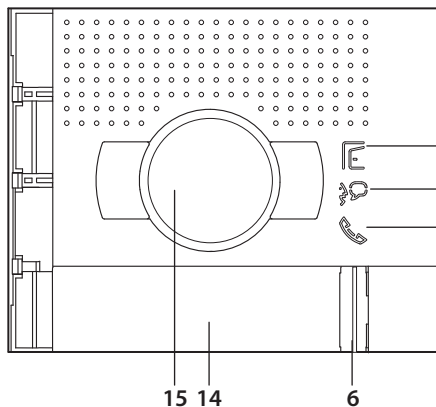


- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal
- Vooraanzicht



- Mostrine
- Front covers
- Platines
- Frontblenden
- Mirillas
- Vista frontal
- Afdekplaatjes

- (*)Nota: Per la programmazione consultare il CD a corredo.
(*)Note: or the programming see the CD supplied.
(*)Note: pour la programmation, consulter le CD fourni.
(*)Hinweis: Die Angaben zur Programmierung sind der beiliegenden CD zu entnehmen.
(*)Nota: para la programación consulte el CD entregado.
(*)Nota: Para a programação, roga-se consultar o CD em dotação.
(*)Opmerking: Raadpleeg de geleverde Cd voor de programmering.



351201 351301
351202 351302
351203 351303
351211 351311
351212 351312
351213 351313
351221 351321
351222 351322
351223 351323

351205
351215
351225

351305
351315
351325

1. Altoparlante
2. LED bianchi illuminazione notturna campo di ripresa
3. LED verde indicazione porta aperta
4. LED verde indicazione comunicazione attiva
5. LED verde chiamata inoltrata
LED rosso sistema occupato
6. Pulsanti di chiamata
7. Sensore luminosità ambientale
8. Vite di fissaggio (solo per art. 351200)
9. Microfono
10. Regolazione volume altoparlante
11. Connettore Mini USB per la programmazione
12. Regolazione volume microfono
13. Telecamera
14. Cartellino portanome
15. Vetrino di protezione telecamera

1. Lautsprecher
2. Weiße LED nächtliche Beleuchtung Aufnahmebereich
3. Grüne LED Anzeige Tür auf
4. Grüne LED Anzeige Kommunikation aktiv
5. Grüne LED Ruf weitergeleitet
Rote LED System besetzt
6. Ruftasten
7. Helligkeitssensor Umgebung
8. Befestigungsschraube (nur für Art. 351200)
9. Mikrofon
10. Lautstärkeregelung Lautsprecher
11. Connettore Mini USB per la programmazione
12. Lautstärkeregelung Mikrofon
13. Kamera
14. Namensschild
15. Schutzglas Kameraobjektiv

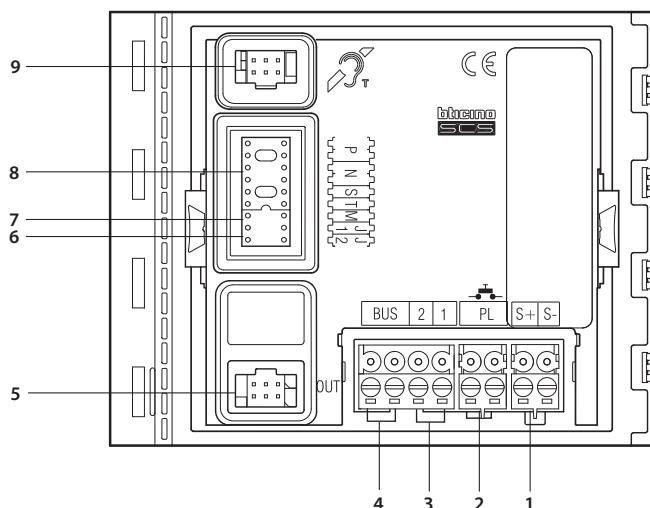
1. Altifalante
2. LED brancos de iluminação noturna do campo de filmagem
3. LED verde de indicação de porta aberta
4. LED verde de indicação de comunicação ativa
5. LED verde de chamada transmitida
LED vermelho de sistema ocupado
6. Botões de chamada
7. Sensor de luminosidade ambiental
8. Parafuso de fixação (somente para o art. 351200)
9. Microfone
10. Regulação do volume do altifalante
11. Conector Mini USB para a programação
12. Regulação do volume do microfone
13. Câmara
14. Placa de letreiro
15. Vidro de protecção da câmara

1. Loudspeaker
2. White field of view night lighting LED
3. Door open notification LED
4. Communication active notification LED
5. Green call forwarded LED
Red system busy LED
6. Call pushbuttons
7. Room light sensor
8. Fixing screw (item 351200 only)
9. Microphone
10. Loudspeaker volume adjustment
11. Mini-USB programming connector
12. Microphone volume adjustment
13. Camera
14. Name plate
15. Camera protection glass

1. Altavoz
2. LEDs blancos para iluminación nocturna campo de filmación
3. LED verde señal puerta abierta
4. LED verde señal comunicación activada
5. LED verde llamada enviada LED rojo sistema ocupado
6. Pulsadores de llamada
7. Sensor de luminosidad ambiental
8. Tornillo de fijación. (solo para art. 351200)
9. Microfono
10. Regulación del volumen del altavoz
11. Conector Mini USB para la programación
12. Regulación del volumen del microfono
13. Telecámara
14. Etiqueta nombre
15. Cristal de protección de la telecámara

1. Luidspreker
2. Witte Leds nachtverlichting opnameveld
3. Groene LED indicatie deur open
5. Groene LED indicatie communicatie geactiveerd
5. Groene LED oproep doorverbonden
Rode LED systeem bezet
6. Beltoetsen
7. Lichtsterktesensor omgeving
8. Bevestigingsschroef (uitsluitend art. 351200)
9. Microfoon
10. Volume luidspreker afstellen
11. Connector Mini USB voor de programmering
12. Volume microfoon afstellen
13. Camera
14. Naambordje
15. Beschermglas camera

- Vista retro
- Vista posterior
- Back view
- Vista traseira
- Vue postérieure
- Achteraanzicht
- Rückseite



1. Collegamento e comando elettroserratura (18 V 4 A impulsivi - 250 mA di mantenimento su 30 Ohm max)
2. Collegamento pulsante apriporta locale
3. Collegamento alimentazione locale
4. Collegamento BUS
5. Connettore per il collegamento ai moduli successivi
6. J2 estrarre per alimentazione locale
7. J1 estrarre per attivare due colonne di pulsanti di chiamata
8. Sede configuratori
9. Connettore per il collegamento del modulo teleloop

1. Anschluss und Steuerung elektr. Türschloss (18 V 4 A Impuls - 250 mA Haltestrom bei 30 Ohm max.)
2. Anschluss Türöffner lokal
3. Anschluss lokale Speisung
4. BUS - Anschluss
5. J2 entfernen für lokale Speisung
6. J2 entfernen für lokale Speisung
7. J1 entfernen, um zwei Spalten Ruftasten zu aktivieren
8. Sitz für Konfiguratoren
9. Verbinder für Anschluss Teleloop-Modul

1. Conexão e comando fechadura eléctrica (18 V 4 A impulsivos - 250 mA de mantimento em 30 Ohm ao máximo)
2. Conexão botão de abertura da porta local
3. Conexão alimentação local
4. Conexão ao BUS
5. Conector para a conexão aos módulos seguintes
6. J2 extrair para alimentação local
7. J1 extrair para activar duas colunas de botões de chamada
8. Sede dos configuradores
9. Conector para a conexão do módulo teleloop

1. Electric door lock connection and control (18 V - 4A impulsive - 250 mA maintenance on 30 Ohm maximum)
2. Local door lock release pushbutton connection
3. Local power supply connection
4. BUS connection
5. Connector for the connection to subsequent modules
6. J2 remove for local power supply
7. J1 remove to activate two columns of call pushbuttons
8. Configurator socket
9. Connector for the connection of the inductive teleloop

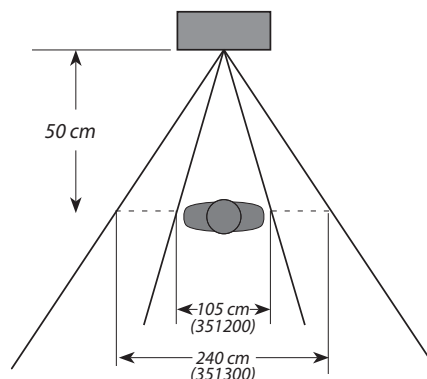
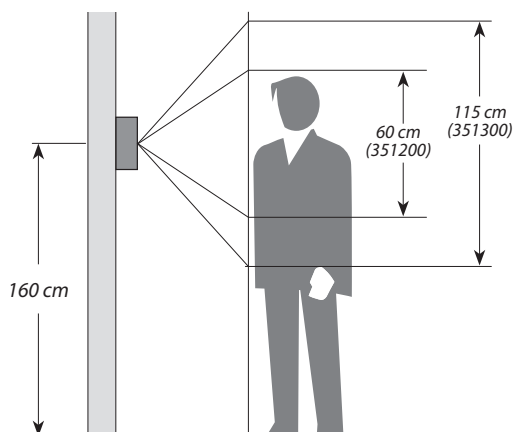
1. Conexión y mando electrocerradura (18 V 4A impulsivos - 250 mA de mantenimiento a 30 Ohm máx.)
2. Conexión pulsador de apertura puerta local
3. Conexión alimentación local
4. Conexión BUS
5. Conector para los módulos sucesivos
6. J2: sacar para alimentación local
7. J1: sacar para activar las dos columnas de los pulsadores de llamada
8. Alojamiento configuradores
9. Conector para el módulo del sistema de amplificación por bucle de inducción (teleloop)

1. Aansluiting en bediening elektrisch slot (18 V 4A impulsen - 250 mA behoud op 30 Ohm max)
2. Aansluiting plaatselijke knop openen deur
3. Aansluiting plaatselijke voeding
4. Aansluiting met Bus
5. Connector voor de aansluiting op de volgende modules
6. Voor de plaatselijke voeding J2 verwijderen
7. Voor de activering van de twee rijen met beltoetsen J1 verwijderen
8. Plaats configuratoren
9. Connector aansluiting teleloop module

1. Branchement et commande serrure électrique (18 V 4A à impulsions - 250 mA de maintien sur 30 Ohm max.)
2. Branchement bouton d'ouverture porte local
3. Branchement alimentation locale
4. Branchement BUS
5. Connecteur de branchement aux modules suivants
6. J2 extraire pour alimentation locale
7. J1 extraire pour activer deux colonnes de boutons d'appel
8. Logement configurateurs
9. Connecteur de branchement du module Teleloop

- Campo di ripresa
- Field of view
- Éclairage cadrage caméra
- Aufnahmebereich

- Campo de filmación
- Campo de filmagem
- Opnameveld



- Dati tecnici
- *Technical data*
- Caractéristiques techniques
- *Technische Daten*
- Datos técnicos
- *Dados técnicos*
- Technische gegevens

Alimentazione da Bus	18 - 27 Vdc
Assorbimento stand-by con LED spenti	15 mA
Assorbimento stand-by con LED accesi	20 mA
Assorbimento massimo in funzionamento	140 mA
Sensore a colori	1/3"
Obiettivo (art. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Obiettivo (art. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Risoluzione	330 linee TV (orizzontali)
Illuminazione campo di ripresa	LED bianchi
Interlaccio	2:1
Regolazione luminosità	automatica
Resistenza di preriscaldamento antiappannamento	
Temperatura di funzionamento	(- 25) – (+ 70) °C

Power supply from BUS	18 - 27 Vdc
Stand-by absorption with LEDs OFF	15 mA
Stand-by absorption with LEDs ON	20 mA
Max. operating absorption	140 mA
Colour sensor	1/3"
Lens (item 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Lens (item. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Resolution	330 linee TV (orizzontali)
Field of view lighting	White LEDs
Interlacing	2:1
Brightness adjustment	automatic
Mist prevention pre-heating resistance	
Operating temperature	(- 25) – (+ 70) °C

Alimentation sur Bus	18 - 27 Vdc
Absorption en stand-by avec LED éteints	15 mA
Absorption en stand-by avec LED allumés	20 mA
Absorption maximale en fonctionnement	140 mA
Capteur couleur	1/3"
Objectif (réf. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Objectif (réf. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Résolution	330 lignes TV (horizontales)
Éclairage champ caméra	LED blancs
Entrelacement	2:1
Réglage luminosité	automatique
Résistance de préchauffage antibuée	
Température de fonctionnement	(- 25) – (+ 70) °C

Speisung über Bus	18 - 27 Vdc
Absorption stand-by mit LED ausgeschaltet	15 mA
Absorption stand-by mit LED eingeschaltet	20 mA
Betriebstemperatur	140 mA
Farbsensor	1/3"
Objektiv (Art. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Objektiv (Art. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Auflösung	330 TV-Zeilen (horizontal)
Beleuchtung Aufnahmebereich	weiße LED
Verhältnis	2:1
Helligkeitsregulierung	automatisch
Heizfunktion gegen Beschlagen	
Betriebstemperatur	(- 25) – (+ 70) °C

Alimentación desde BUS	18 - 27 Vdc
Absorción en stand by con LEDS apagados	15 mA
Absorción en stand by con LED encendidos	20 mA
Absorción máxima en funcionamiento	140 mA
Sensor en colores	1/3"
Objetivo (art. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Objetivo (art. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Resolución	330 líneas TV (horizontales)
Illuminación campo de filmación	LEDs blancos
Entrelazado	2:1
Ajuste de la luminosidad	automático
Resistencia de precalentamiento antivaho	
Temperatura de funcionamiento	(- 25) – (+ 70) °C

Alimentação de Bus	18 - 27 Vdc
Absorção stand-by com LED desligados	15 mA
Absorção stand-by com LED ligados	20 mA
Absorção máxima em funcionamento	140 mA
Sensor em cores	1/3"
Objectiva (art. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Objectiva (art. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Resolução	330 linhas TV (horizontais)
Iluminação do campo de filmagem	LED brancos
Entrelaçamento	2:1
Regulação da luminosidade	automática
Resistência de aquecimento prévio antiembaciamento	
Temperatura de funcionamento	(- 25) – (+ 70) °C

Voeding door Bus	18 - 27 Vdc
Opname stand-by led Leds uit	15 mA
Opname stand-by met Leds aan	20 mA
Maximum opname tijdens functionering	140 mA
Kleursensoren	1/3"
Objectief (art. 351300)	F: 2,5; f: 1,85 mm
Objectief (art. 351200)	F: 2,5; f: 3,3 mm
Resolutie	330 lijnen TV (horizontaal)
Verlichting opnameveld	witte leds
Interliniëring	2:1
Afstelling lichtsterkte	automatisch
Weerstand voorverwarming tegen vochtvorming	
Installatie-opmerkingen	(- 25) – (+ 70) °C

- **Note installative**
- **Installation notes**
- **Notes pour l'installation**
- **Installationshinweise**
- **Notas de instalación**
- **Notas de instalação**
- **Installatie-opmerkingen**

La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160 – 165 cm, ad un'altezza di 180 cm e per l'articolo 351200 di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.

Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

The camera must not be installed facing strong light sources, or in locations where the area being shot is strongly backlit. In order to resolve these problems, we recommend that the camera is installed at a height of 180 cm, instead of the usual 160-165 cm, and that in the case of item 351200, the lens is pointed downwards. This will improve image quality.

Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.

La caméra ne doit pas être installée face à des sources lumineuses intenses ni à un endroit où la personne faisant face à la caméra serait en contrejour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est recommandé de modifier la hauteur d'installation de la caméra, généralement à 160 – 165 cm, et de la placer à une hauteur de 180 cm et pour l'article réf. 351200 d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des images.

Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen bzw. nicht so installiert werden, dass gegen das Licht aufgenommen wird. Um die oben beschriebenen Probleme zu lösen, wird empfohlen, die Kamera nicht, wie üblich, in 160 – 165 cm Höhe zu installieren, sondern in 180 cm Höhe und beim Artikel 351200 das Objektiv nach unten zu richten, um die Qualität der Aufnahmen zu verbessern.

Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.

La telecámara no debe instalarse frente a grandes fuentes luminosas o en lugares en donde las personas filmadas queden en contraluz. Para solucionar los problemas descritos, se aconseja regular la altura de instalación de la telecámara, a menudo 160-165 cm, a una altura de 180 cm, y para el artículo 351200 orientar el objetivo hacia abajo para mejorar la calidad de la filmación.

Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.

A câmara não deve ser instalada na frente de grandes fontes luminosas, ou em lugares em que o sujeito filmado permaneça excessivamente em contraluz. Para solucionar os problemas descritos anteriormente, sugere-se alterar a altura de instalação da câmara, usualmente de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e para o artigo 351200, orientar a objectiva para baixo de modo a melhorar a qualidade das filmagens.

Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwartwit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.

De camera mag niet voor sterke lichtbronnen of in een ruimte met veel tegenlicht geïnstalleerd worden. U kunt deze problemen oplossen door de installatiehoogte van de camera, doorgaans 160 – 165 cm, te variëren tot een hoogte van 180 cm. In het geval van het artikel 351200 kunt u de lens tevens naar beneden draaien en zo de kwaliteit van de beelden verbeteren.

Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.